



Translating Across Boundaries: Challenges and Strategies in African Literature for Global Audiences in Burundi

Kigutu Niyonzima¹

¹ Department of Interdisciplinary Studies, University of Burundi

Published: 18 March 2006 | **Received:** 21 January 2006 | **Accepted:** 25 February 2006

Correspondence: knnyonzima@yahoo.com

DOI: [10.5281/zenodo.18834908](https://doi.org/10.5281/zenodo.18834908)

Author notes

Kigutu Niyonzima is affiliated with Department of Interdisciplinary Studies, University of Burundi and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Abstract

Translating African literature into global languages poses unique challenges due to cultural, linguistic, and thematic differences. A qualitative analysis of existing translations and interviews with translators and authors. Effective strategies include collaborating closely with native speakers, maintaining thematic coherence while adapting stylistically, and engaging in continuous feedback loops. Develop training programmes for translators emphasising cultural sensitivity and linguistic precision, alongside partnerships between local and international literary organizations.

Keywords: *African literature, Burundi, cultural studies, translation theory, postcolonial studies, African diaspora, literary anthropology*

ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

Email: info@parj.africa

Request your copy of the full paper today!

SUBMIT YOUR RESEARCH

Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

Submit at: app.parj.africa



Scan to visit app.parj.africa

Open Access Scholarship from PARJ

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge